

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 153

**Artikel:** Bondzo Marié = Bonjour Marie  
**Autor:** Balet, Zacharie  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045358>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 12.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

serait que des prêtres patoisants s'attellent à composer directement en patois des prières eucharistiques particulières adaptées au génie de nos patois. Dans ce cas, un ou deux textes de base écrits dans un patois local précis pourraient être facilement transcrits dans les patois d'autres lieux voisins, avec les variantes de chaque parler local.

## **BONDZO MARIÈ - BONJOUR MARIE**

*P. Zacharie Balet (1906-1999), Grimisuat (VS), patois de Grimisuat*

*Bondzo Mariè !  
Mé fé tan pliji  
D'ini vo trou'a;  
Pochin kè vo j'èité  
Li plô dzinta flôo dou moundo,  
Tota blantsa è pèrfomê  
Dou Boundjo kè vo porta.  
Bonna Mariè, choplé,  
Pidja dè mé !  
Ch'èi on anchyanèta tan pooura  
E plin'na dè pètcha !  
Pidja dè mé, ora;  
E quan mé fooudrè mourì,  
Prindè-mé adon pè la man  
Po mé mêna Ina-Lé avouèi vo.  
A rèvé, Mariè !*

Bonjour Marie !  
Ça me fait tant plaisir  
De venir vous trouver;  
Parce que vous êtes  
La plus belle fleur du monde,  
Toute blanche et parfumée  
Du Bon Dieu que vous portez.  
Bonne Marie, s'il vous plaît,  
Ayez pitié de moi !  
Je suis une petite vieille  
Si pauvre et pleine de péchés !  
Ayez pitié de moi, maintenant;  
Et quand il me faudra mourir,  
Prenez-moi alors par la main  
Pour me conduire Là-Haut,  
avec vous. Au revoir, Marie !

Prière adressée à la Sainte Vierge. Le Père Zacharie s'est imaginé une vieille femme qui est allée au moulin de La Sionne faire moudre son blé. Il la voit avec un bâton et un petit sac de farine sous le bras. Elle arrive devant l'oratoire de La Sionne et fait sa prière. « Ce sont exactement les demandes et les pensées de l'Ave Maria traditionnel de l'Eglise. Ce n'est pas une prière officielle, mais chacun peut prier, faire les prières qu'il veut » disait le P. Zacharie. Cette prière a été récitée lors de la bénédiction du nouvel oratoire de La Sionne, à l'intersection des communes valaisannes de Grimisuat, d'Arbaz et de Savièse, le 8 décembre 1988. L'ancien oratoire avait été détruit au début des années 1980 à la suite de l'élargissement de la route Savièse-Grimisuat.

## **LA CITATION**

« Celui qui perd de l'argent, perd beaucoup ; celui qui perd un ami, perd une part de lui-même ; celui qui perd la foi a tout perdu. » *Auteur inconnu*